

労働傷病兵社会福祉省

ベトナム社会主義共和国

番号：42/LDTBXH - GP

独立—自由—幸福

許可書

外国におけるベトナム人労働者送サービス活動

発行日：2023年06月19日⁽¹⁾

労働傷病兵社会福祉省の大臣は

2020年11月13日付けの雇用契約による海外におけるベトナム労働者法に基づく。

雇用契約による海外におけるベトナム労働者法の条件、その執行方法を具体的に定める政府の2021年12月10日付の議定の第112/2021/ND-CP号に基づく。

JVC 国際投資及びサービス貿易株式会社の総裁及び外国労働管理局の局長の提議を検討した上、

決定：

第1条：下記の会社に許可書を発行する。

ベトナム語社名：JVC 国際投資及びサービス貿易株式会社(CÔNG TY CỔ PHẦN THƯƠNG MẠI DỊCH VỤ VÀ ĐẦU TƯ QUỐC TẾ JVC)

外国語社名：JVC TRADING SERVICES AND INVESTMENT INTERNATIONAL JOINT STOCK COMPANY

略名称：CÔNG TY JVC

営業コード：108763303 最初登録：2019年05月30日

発行先：ハノイ市計画投資局

雇用契約による海外におけるベトナム労働者送サービス業務に関する法律面の代表者：

Nguyen Quy Phuong – 総裁

¹ 契約書の第 72/2006/QH11 号により、外国におけるベトナム人労働者法に従って 2020 年 04 月 23 日に発行された許可書の第 1699/LDTBXH - GP 号から更新された。



第2条：事業住所

1. 本社：

住所：ハノイ市 Bac Tu Liem 区 Phu Dien 町 23 人口集団 Ho Tung Mau 通り 136 番地, ガーデンハウス別荘地 CH03 号

電話番号：096 664 2868 Email:

2. オリエンテーション教育の施設：(1) ハノイ市 Cau Giay 区 Mai Dich 町, 軍隊踊り歌う団体 24/65/5 号; (2) ハノイ市 Hoai Duc 区 Van Canh 新都市区第 22 号隣接建物 62 号; (3) ハノイ市 Cau Giay 区 Mai Dich 町 Nguyen Kha Trac 通り 47 番地 18 号

3. 電子情報のホームページ：<http://jvcgroup.vn>

第3条：企業の義務

1. 事業中に雇用契約による外国におけるベトナム人労働者送出条件を保持する。
2. 雇用契約による外国におけるベトナム人労働者法に関する法律の規則を十分に厳守する。

第4条：有効

本許可書は署名日から有効とする。

本許可書は 03 通を作成され、企業に 01 通を発行され、労働傷病兵社会福祉省で 01 通を保有され、外国労働管理局で 01 通を保有される。

大臣の代理

副大臣

Nguyen Ba Hoan

(署名、捺印済)

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN
公証人の証言

Hôm nay, ngày **26 tháng 06 năm 2023**

Tại trụ sở Văn phòng Công chứng Lại Khánh - Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội,

本日、**2023年06月26日**、ハノイ市 Ha Dong 区 Phuc La 郡 Van Quan - Yen Phuc アーバン A4TT19 番地に位置している Lai Khanh 公証役場における、

Tôi, Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật,
私は法律の規定に定める自分の責任内における公証人です。

CHỨNG NHẬN:

認証:

- Bản dịch này do ông (bà): **Lê Thị Nga**, CMND số 012012139 cấp ngày 23/12/2009 tại công an Hà Nội, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Lại Khánh, Thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Việt sang Nhật**;
- Le Thi Nga 氏は人民証明書番号 012012139 を持ち、ハノイ市-Lai Khanh 公証事務所の翻訳者であり、この翻訳版をベトナム語から日本語に翻訳したことを証明します。
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông (bà): **Lê Thị Nga**;
翻訳版に署名は Le Thi Nga 氏の署名と相違しないです。
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
翻訳版の内容が正確だ、法律を違反しない、社会道徳と反しないです。
- Văn bản công chứng này được lập thành **04** bản chính, mỗi bản gồm **03** tờ, **03** trang, lưu 01 bản tại Văn phòng Công chứng Lại Khánh, Thành phố Hà Nội.
- 翻訳版は 枚、 ページを含み、ハノイ市 Lai Khanh 公証役場で一部保管します。

Số công chứng: **1022**, Quyền số 01/2023 TP/CC-SCC/BD
総公証番号: 台帳番号: 01/2023 TP/CC-SCC/BD 号

NGƯỜI DỊCH
翻訳者

nga

Lê Thị Nga

CÔNG CHỨNG VIÊN
公証人



CÔNG CHỨNG VIÊN
Vũ Thị Thùy Trang

Số: 42 /LĐTBXH-GP

GIẤY PHÉP HOẠT ĐỘNG
DỊCH VỤ ĐƯA NGƯỜI LAO ĐỘNG VIỆT NAM ĐI LÀM VIỆC
Ở NƯỚC NGOÀI THEO HỢP ĐỒNG

Cấp ngày 19 tháng 6 năm 2023¹

BỘ TRƯỞNG BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI

Căn cứ Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng ngày 13 tháng 11 năm 2020;

Căn cứ Nghị định số 112/2021/NĐ-CP ngày 10 tháng 12 năm 2021 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng;

Theo đề nghị của Tổng Giám đốc Công ty cổ phần Thương mại dịch vụ và Đầu tư quốc tế JVC và Cục trưởng Cục Quản lý lao động ngoài nước.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cấp Giấy phép đối với

Tên doanh nghiệp viết bằng tiếng Việt: CÔNG TY CỔ PHẦN THƯƠNG MẠI DỊCH VỤ VÀ ĐẦU TƯ QUỐC TẾ JVC

Tên doanh nghiệp viết bằng tiếng nước ngoài: JVC TRADING SERVICES AND INVESTMENT INTERNATIONAL JOINT STOCK COMPANY

Tên doanh nghiệp viết tắt: CÔNG TY JVC

Mã số doanh nghiệp: 0108763303, đăng ký lần đầu ngày 30/5/2019; nơi cấp: Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hà Nội

Người đại diện theo pháp luật trong hoạt động dịch vụ đưa người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng: Ông Nguyễn Quý Phương – Tổng Giám đốc

¹ Được đổi từ Giấy phép số 1699/LĐTBXH-GP cấp ngày 23/4/2020 theo Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng số 72/2006/QH11.

19
T
U
N
H
P
H

Điều 2. Địa điểm hoạt động

1. Trụ sở chính:

Địa chỉ: Số nhà CH03 khu biệt thự nhà vườn, 136 Hồ Tùng Mậu, tổ dân phố 12, phường Phú Diễn, quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 096 664 2868

Email:

2. Cơ sở vật chất để giáo dục định hướng: (1) Nhà số 24/65/5 khu tập thể văn công quân Đội, phường Mai Dịch, Quận Cầu Giấy, Hà Nội; (2) Số nhà 62 liền kề 22 khu đô thị Vân Canh, huyện Hoài Đức, Hà Nội; (3) số nhà 18, ngõ 47, đường Nguyễn Khả Trạc, phường Mai Dịch, Quận Cầu Giấy, Hà Nội.

3. Địa chỉ trang thông tin điện tử: <http://jvcgroup.vn>

Điều 3. Nghĩa vụ của doanh nghiệp

1. Duy trì các điều kiện hoạt động dịch vụ đưa người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng trong suốt quá trình hoạt động.

2. Thực hiện đầy đủ quy định pháp luật về người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng.

Điều 4. Hiệu lực

Giấy phép này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Giấy phép này được lập thành 03 bản gốc, 01 bản cấp cho doanh nghiệp, 01 bản lưu tại Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội và 01 bản lưu tại Cục Quản lý lao động ngoài nước./

**KT.BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG**



Nguyễn Bá Hoan
Nguyễn Bá Hoan

